

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

French / Français / Francés B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

| Points | Descripteurs de niveaux |
|--------|--|
| 0 | Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. |
| 1–2 | La maîtrise de la langue est généralement insuffisante. Un vocabulaire très limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont rarement claires. |
| 3–4 | La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires. |
| 5–6 | La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires. |
| 7–8 | La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires. |
| 9–10 | La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace. |

Clarifications

Nombre de mots

Au NM, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé mais fait des erreurs occasionnelles dans les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions de base dans l'emploi des temps (utilisation d'un présent pour un passé par exemple),

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Il convient donc ici de faire attention aux types d'erreurs. En effet, des erreurs plus basiques comme des accords de l'adjectif, qui se répètent. La répétition de ce type d'erreurs les rend plus sérieuses qu'une tentative ratée d'emploi d'une structure plus complexe par exemple.

Critère B: Message

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

| Points | Descripteurs de niveaux |
|--------|---|
| 0 | Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. |
| 1-2 | Le message n'est pas transmis. Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon peu claire ; elles sont très rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont totalement inappropriées. |
| 3-4 | Le message est à peine transmis. Les idées sont parfois peu pertinentes et/ou répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées. |
| 5-6 | Le message est partiellement transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées. |
| 7-8 | Le message est assez bien transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées. |
| 9-10 | Le message est bien transmis. Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées. |

Question 1 :

[Vous savez que les personnes âgées, riches de leur expérience, ont énormément de choses à raconter. Dans le cadre de la « Semaine de la diversité culturelle » organisée par votre école, vous projetez d'organiser des rencontres avec des personnes âgées. Afin d'obtenir l'accord du directeur de votre école, vous lui écrivez une lettre dans laquelle vous exposez l'intérêt de votre projet. Rédigez cette lettre.]

Le concept de « diversité culturelle » sera interprété au sens large (relations intergénérationnelles / connaissance d'autres périodes de l'histoire etc.)

| | |
|------|---|
| 3-4 | <ul style="list-style-type: none"> • ne fera aucune référence à la richesse de l'expérience des personnes âgées • n'aura pas mentionné la notion de « diversité culturelle » |
| 5-6 | <ul style="list-style-type: none"> • inscrira (même brièvement) sa demande dans son contexte : « semaine de la diversité culturelle » • mentionnera la richesse de l'expérience des personnes âgées • avancera au moins un argument pour expliquer l'intérêt du projet <p>NB : un candidat qui n'aura donné que des détails concernant l'organisation sans en mentionner les bénéfices potentiels ne pourra dépasser 6</p> |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • détaillera au moins un argument pour expliquer l'intérêt du projet • établira clairement un lien entre ce projet et les bénéfices apportés par la richesse de l'expérience des personnes âgées |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> • développera au moins deux arguments pour expliquer l'intérêt du projet dans le cadre de la semaine de la diversité |

Question 2 :

[Vous avez récemment mangé dans un restaurant qui, à votre grande surprise, était entièrement automatisé : pas de cuisinier, pas de serveur, que des machines. Choqué(e) par un tel changement dans la tradition gastronomique, vous rédigez une critique de ce restaurant futuriste pour le journal local.]

Le concept de « tradition gastronomique » sera interprété au sens large (plats / tradition du service / contact humain / plats cuisinés par un chef etc.).

| | |
|------|--|
| 3-4 | <ul style="list-style-type: none"> • omettra de mentionner sa surprise ou son choc • ne fera pas référence à la tradition gastronomique |
| 5-6 | <ul style="list-style-type: none"> • mentionnera sa récente visite • mentionnera son choc ou sa surprise • fera référence au fait que tout était automatisé • mentionnera au moins un argument pour et / ou contre concept |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • développera au moins deux arguments pour et / ou contre ce nouveau concept <p>NB : un candidat qui n'aura avancé que des arguments positifs, ne pourra dépasser 7 à ce critère</p> |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> • donnera des détails sur son expérience du restaurant entièrement automatisé • développera sa critique par rapport à la notion de « tradition gastronomique » • insistera sur l'élément de choc ou surprise face à ce nouveau concept |

Question 3 :

[À un(e) ami(e) qui ne veut pas faire de sport, vous avez dit : « Pas de sport ? D'accord. Mais tu devrais bouger plus tout au long de la journée, et je vais te dire comment. J'ai plein d'idées ! » Plus tard, vous lui envoyez un courriel dans lequel vous lui suggérez comment modifier légèrement sa vie pour bouger plus et pourquoi il serait bien de le faire. Rédigez ce courriel.]

| | |
|------|---|
| 3-4 | <ul style="list-style-type: none"> • conseillera des changements positifs pour la santé (Ex : alimentation saine), mais n'aura pas suggéré d'activité physique (ex : va à l'école à pied au lieu de prendre le bus) |
| 5-6 | <ul style="list-style-type: none"> • proposera au moins un exemple d'activité physique / de modification et en mentionnera les bienfaits (soit de manière générique, soit plus spécifiquement par rapport à chaque activité proposée) <p>NB : Dans la mesure où l'ami/e ne veut pas faire de sport, le candidat qui n'aura mentionné que des activités sportives de loisirs ou de compétition (ex : jouer au foot) comme modification potentielle du style de vie, ne pourra dépasser 6 à ce critère.</p> |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> • proposera au moins deux exemples d'activités physiques et en détaillera les bienfaits (soit de manière générique, soit plus spécifiquement par rapport à chaque activité proposée) |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> • encouragera son ami(e) à mettre en pratique les conseils donnés |

Question 4 :

[Vous connaissez une école qui enseigne toutes les matières scolaires à partir d'activités de loisirs telles que sports, jeux sur ordinateurs, médias sociaux, musique, etc. Intéressé(e), vous interviewez un(e) élève de cette école pour en savoir plus sur cette approche originale. Rédigez le texte de cette interview qui sera publié dans le journal de votre école.]

| | |
|-------------|--|
| 3-4 | <ul style="list-style-type: none"> n'aura pas fait de lien entre des activités de loisirs et l'enseignement de matières (pas d'exemples concrets et / ou pas de jugement apporté sur l'approche) |
| 5-6 | <ul style="list-style-type: none"> précisera que la personne interviewée est un / e élève de l'école mentionnera le lien entre les activités de loisirs et l'enseignement des matières scolaires |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> la personne interviewée exprimera au moins un jugement sur cette approche pédagogique (soit jugement personnel, soit jugement exprimé par une tierce personne ; ex : les parents) mentionnera l'originalité de cette approche |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> la personne interviewée offrira au moins un exemple concret d'utilisation d'un loisir comme base d'enseignement des matières scolaires |

Question 5 :

[Dans un but scientifique, une agence spatiale internationale recrute des volontaires pour une mission sans retour sur la planète Mars. Vous savez que si vous y allez, vous ne pourrez plus jamais revenir sur Terre. Pourtant, vous êtes décidé(e) à partir. Écrivez votre lettre de motivation dans laquelle vous exposez des arguments personnels et scientifiques.]

NB : Le concept « d'argument personnel » sera interprété au sens large (famille / relations sociales / bonne santé / rêve d'enfance / ambition etc.)

Le concept « d'argument scientifique » sera également interprété au sens large (faits scientifiques / expérience dans le domaine de la science / diplômes etc.)

| | |
|-------------|--|
| 3-4 | <ul style="list-style-type: none"> aura fait référence à un événement passé |
| 5-6 | <ul style="list-style-type: none"> précisera le contexte : un évènement qui se déroulera dans le futur avancera au moins un argument personnel avancera au moins un argument scientifique |
| 7-8 | <ul style="list-style-type: none"> adressera sa lettre à la direction d'une agence spatiale développera au moins un argument personnel développera au moins un argument scientifique mentionnera le caractère définitif de l'expérience (non-retour sur terre) |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> développera au moins trois arguments personnels et / ou scientifiques. insistera sur le caractère définitif de l'expérience |

Critère C: présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

| Points | Descripteurs de niveaux |
|--------|--|
| 0 | Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. |
| 1 | Le type de texte n'est pas reconnaissable. Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées. |
| 2 | Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées. |
| 3 | Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées. |
| 4 | Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes. |
| 5 | Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement. |

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

Question 1 : [lettre formelle]

Le candidat devra utiliser un registre soutenu ou standard.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [3–4 points] le candidat :

- utilisera **au moins deux** des éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, l'objet, à l'attention de..., l'adresse de l'expéditeur/du destinataire
- utilisera le vouvoiement (des erreurs occasionnelles sont acceptables)
- sera courtois.

Le meilleur candidat [5 points], en plus des éléments précédents :

- utilisera correctement au moins trois des éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, l'objet, à l'attention de..., l'adresse de l'expéditeur/du destinataire
- utilisera le vouvoiement de façon constante
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) pour exposer l'intérêt pour les élèves de rencontrer des personnes âgées.

Question 2 : [critique publiée dans un journal]

Le candidat devra utiliser un registre soutenu ou standard.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [3–4 points] le candidat :

- utilisera au moins deux des éléments qui permettent d'identifier une critique : titre, introduction, nom du journaliste, conclusion etc.

Le meilleur candidat [5 points], en plus des éléments précédents :

- utilisera au moins trois des éléments qui permettent d'identifier une critique : titre, introduction, nom du journaliste, conclusion etc.
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exclamations, exagérations, questions rhétoriques, etc.) visant à être convaincant.

Question 3 : [courriel informel]

Le candidat devra utiliser un registre standard ou familier.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [3–4 points] le candidat :

- utilisera le tutoiement (des erreurs occasionnelles seront acceptées)
- présentera un texte comportant **au moins deux** éléments permettant d'identifier le courriel : adresse électronique, une formule d'appel, une formule finale, une signature (prénom).

NB : un candidat qui aura utilisé le vouvoiement de façon constante ne pourra dépasser 4 à ce critère.

Le meilleur candidat [5 points], en plus des éléments précédents :

- utilisera le tutoiement de manière constante
- respectera la présentation d'un courriel standard et utilisera correctement tous les éléments suivants : une formule d'appel, une formule finale, une signature (prénom)
- utilisera des procédés stylistiques variés (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) visant à expliquer la nécessité d'avoir une activité physique / de bouger, et visant à expliquer comment il est possible de modifier légèrement sa vie dans ce sens.

Question 4 : [interview]

Le candidat pourra utiliser un registre familier ou standard ou soutenu.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [3–4 points] le candidat :

- utilisera le tutoiement ou le vouvoiement (des erreurs occasionnelles seront acceptées)
- posera au moins trois questions

Le meilleur candidat [5 points], en plus des éléments précédents :

- utilisera le tutoiement ou le vouvoiement de façon constante
- donnera un titre à l'interview et/ou introduira brièvement l'interview.
- clôturera son interview (remerciements / conclusion par exemple)

Question 5 : [lettre formelle]

Le candidat devra utiliser un registre soutenu ou standard.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [3–4 points] le candidat :

- utilisera **au moins deux** des éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, l'objet, à l'attention de..., l'adresse de l'expéditeur/du destinataire
- utilisera le vouvoiement (des erreurs occasionnelles sont acceptables)
- sera courtois.

Le meilleur candidat [5 points], en plus des éléments précédents :

- utilisera correctement au moins trois des éléments suivants : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, l'objet, à l'attention de..., l'adresse de l'expéditeur/du destinataire
 - utilisera le vouvoiement de façon constante
 - utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) visant à exposer ses qualités et convaincre qu'il est le meilleur candidat.
-